

**Índice** P.1 Notícias da Divisão de Promoção da Cidade Global P.2 Regras de trânsito para bicicletas P.3 Sobre o aplicativo Tsukusuma / Solicitação de moradia do apartamento do município\*prefeitura / Terceira dose da vacina do corona / Centro de Informação Turística do Monte Tsukuba foi renovado P.4 Obon / Fogos / Capitão Fukkun Manga de Prevenção de Catástrofes

**O Gabinete de Relações Internacionais foi substituído pela Divisão de Promoção da Cidade Global (Global City Promotion Division)**

**◆ Agora mais línguas estão disponíveis no Serviço de Consulta da Cidade de Tsukuba para Estrangeiros!**

A partir de Abril, o número de línguas que podem ser tratadas pelo serviço de consulta aumentou. Os funcionários de língua inglesa e chinesa estão disponíveis no escritório, mas se visitar o balcão (5º andar da Câmara Municipal de Tsukuba), pode utilizar um dispositivo tablet ou telefone para obter ajuda nas 16 línguas (inglês, chinês, coreano, tailandês, português, espanhol, indonésio, vietnamita, nepalês, tagalo, hindi, francês, russo, birmanês, cingalês e mongol).



**◆ O website multilíngue foi transferido**

No smartphones, a partir do menu no topo. No PC, através dos botões de selecção de língua no topo.

< Smartphones >



Clique no símbolo de estrela Translation para ver o website japonês da cidade de Tsukuba em várias línguas através de tradução automática em várias línguas.

**◆ Já leu? Apoio para a vida em Tsukuba「Living in Tsukuba」**

Prefeitura de Tsukuba produziu um folheto chamado 'Living in Tsukuba' em inglês e chinês para quem chegou recente no Japão. Contém informação necessária para viver em Tsukuba, por isso, por favor, dê uma olhada.

Inglês <https://www.city.tsukuba.lg.jp/english/1015284/1016573.html>

Chinês <https://www.city.tsukuba.lg.jp/chinese/1016053/1016448.html>

**◆ Está a par dos grupos do Facebook criados por voluntários? Muita informação local!**

Procurar [ News, Events, and Jobs for Tsukuba Residents ] ou [ Advice for Tsukuba Residents ] As línguas listadas estão apenas em inglês.

**◆ Recrutamento de Estudante de intercâmbio**

Gostaria de traduzir documentos de relações públicas em inglês, tailandês, português, espanhol ou indonésio, ou visitar escolas primárias e secundárias na cidade para apresentar o seu país de origem?

Para mais informações <https://www.city.tsukuba.lg.jp/plainjapanese/1017160/1017747.html>



Você sabe?

# Regras de trânsito para bicicletas

Em todo Japão, a proporção de acidentes relacionados com a bicicleta como percentagem de todos os acidentes rodoviários tem aumentado desde 2016 na cidade de Tsukuba. No passado, um estudante universitário que andava de bicicleta enquanto olhava para o seu smartphone colidiu com um idoso e levou a óbito. O acidente foi trágico e causou uma fatalidade. A cidade promulgou uma [Portaria sobre a Promoção do Uso Seguro e Adequado das Bicicletas] que estabelece que os utilizadores de bicicletas devem esforçar-se por adquirir conhecimentos necessários para uma utilização segura.

Vamos reconfirmar mais uma vez as regras e modos relativos às bicicletas e pensar no uso seguro da bicicleta.



## As bicicletas devem, em regra, andar na estrada.

### As calçadas são a exceção

### ✖Se houver pistas para bicicletas, utilize-as.

Nas estradas onde há uma distinção entre faixa de rodagem e calçadas, o trânsito na faixa de rodagem é a regra.



## Os pedestres têm prioridade nas faixa de pedestres e passar devagar perto da faixa de rodagem

Quando os ciclistas passam na calçadas, passar de vagar perto da faixa de rodagem. Se houver muitos pedestres, desça da sua bicicleta e empurre-a para andar.

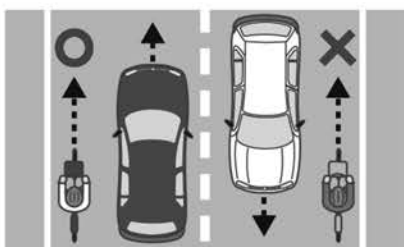


## Cumprir as regras de segurança rodoviária

- Seguir o sinal
- Não conduzir se bebeu
- Não montar duas pessoas
- Não correr em dupla lado a lado em dupla
- Acendam as luzes quando escurecer
- Parar e verificar a segurança nos cruzamentos
- Proibição de conduzir com fones de ouvido, de falar ao celular ou de segurar um guarda-chuva
- Os sinos só são utilizados em situações de emergência

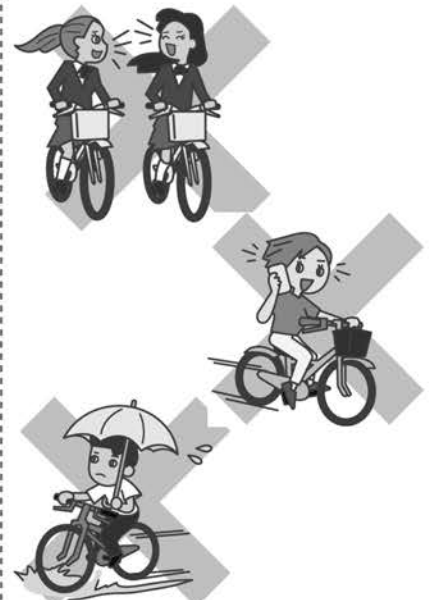
## Conduzir no lado esquerdo da estrada

Quando as bicicletas passam na estrada, passam do lado esquerdo da estrada, o mesmo que os automóveis. A passagem deve ser do centro da estrada para o lado esquerdo da estrada.



## Usar capacete em adultos e crianças

Os pais devem garantir que os seus filhos usem capacetes quando andam de bicicleta. Os adultos devem também usar capacetes para reduzir os danos causados por acidentes rodoviários.





## O aplicativo para smartphone「Tsukusuma」já começou!

Esta aplicação simples e fácil de usar permite-lhe receber várias notificações da cidade de Tsukuba em tempo real.

Existem três funções básicas: 「notificações push」, 「navegação processual」 e 「mapas」 que permitem aos utilizadores selecionar o tipo de informação de que necessitam, tais como cuidados infantis, prevenção de desastres e crimes, e receber informação de que necessitam, e pode ser exibida em várias línguas (inglês, chinês e coreano) utilizando a tradução automática.

Introduza informações como o seu distrito de residência, idade e estrutura familiar e dar-lhe-emos informações com base nestes atributos.

※ Devido à precisão das ferramentas de tradução automática, as notações e traduções podem não ser apropriadas ou exatas.

Por favor, utilize esta informação apenas como referência.  
( Para a tradução automática, aparece uma marca )

Fazer o download do app procurando por 「Tsukusuma」 na App Store ou no Google Play, ou acessar o mesmo através do código QR.

O aplicativo é grátis para registro e utilização, mas os utilizadores são responsáveis pelas despesas de internet para utilizar o aplicativo.



App Store



Google Play

## Em Julho começa a solicitação de moradia do apartamento do município • prefeitura 🏠

A partir de segunda-feira 4 e sexta-feira 15 de Julho, as candidaturas estarão abertas para mudança em Outubro.

Estará disponíveis a partir de 30 de Junho na Secção de Política de Habitação no 3º andar da prefeitura de Tsukuba.

## Já recebeu o seu terceiro cupom de vacinação contra o coronavírus?

O terceiro bilhete de vacinação é enviado na ordem dos que foram vacinados pelo menos seis meses após a segunda vacinação.

Aqueles que já tomaram a sua primeira e segunda vacinas fora do Japão devem também contactar o centro de atendimento pelo (telefone: 029-883-1391). Vários eventos serão retomados nos próximos meses de Verão, mas por favor continuem a tomar precauções minuciosas para prevenir a propagação do coronavírus, de modo a não causar uma nova propagação da infecção.

## O Centro de Informação Turística do Monte Tsukuba reabriu!

O Centro de Informação Turística do Monte Tsukuba reabriu junto ao Portão Vermelho Otorii, a meio caminho do Monte Tsukuba!

Os painéis informativos electrónicos estão disponíveis em inglês, chinês e coreano, e há também terminais de interpretação multilíngues à sua espera!

Podem chegar até o Monte Tsukuba por um ônibus que sai do Terminal de Ônibus do Centro de Tsukuba.

Você pode chegar no topo da montanha caminhando, de teleférico. Com tempo bom, é possível ver o

Tokyo skytree e outros prédios altos do centro da cidade.



## O que é Obon?

A partir de meados de Julho, os supermercados japoneses são abastecidos com pratos de alimentos, flores de crisântemo e rakugan (confeitaria de cores vivas). Dentro disso, há um período em meados de Agosto conhecido como as "férias de Obon", quando muitos japoneses vão para casa para passar tempo com as suas famílias. Algumas empresas dar folgas. Este é um costume japonês, baseado em ensinamentos budistas, em que os espíritos dos membros falecidos da família são recebidos em casa uma vez por ano para passarem tempo juntos. Por esta razão, os cestos de fruta, os buquês de crisântemos e os doces de rakugan marcados como "osonae", que nesta época do ano muitos supermercados vendem como ofertas para os falecidos. É comestível, mas comprá-lo como presente para um amigo japonês é tabu.



## Etiqueta para fogos de artifício

No Verão, realizam-se exibições de fogo de artifício em vários locais. Outra forma fácil de desfrutar de fogos de artifício é com fogos manuais. Aqui estão algumas coisas que deve fazer para garantir ao desfrutar com segurança.

### Vamos preparar

Balde de água  Vela  Saco de lixo  
Não permitir que as crianças brinquem sozinhas. Os fogos de artifício nos parques são proibidos. Não apontar fogos de artifício a pessoas ou casas ou brincar em áreas com materiais inflamáveis.



### Vamos guardar

Certifique-se que o fogo de artifício esteja completamente apagado, drene a água, coloque-o num saco de plástico e leve-o para casa para ser eliminado como 「lixo queimável」 no dia marcado. Os fogos de artifício são bonitos e divertidos.

Brincar sempre de acordo com as regras.

## Prevenção de catástrofes com o Capitão Fukkun



### — Edição: primeiro estoque — Esteja preparado para emergências

No caso de uma grande catástrofe, como um terramoto ou tufão, ou mesmo se a cidade não for diretamente afetada, a logística pode parar e as necessidades diárias podem ficar indisponíveis, ou pode haver cortes de energia ou de água. Para estar preparado para emergências, comece por armazenar um estoque de três dias, e se tiver dinheiro para isso, procure armazenar pelo menos para uma semana.

### Exemplos de referência de estoque

- Água potável (3 litros por pessoa por dia)
- Comidas  Bateria móvel  Plástico filme
- Saquinho  Fogão cassete e gás de reserva
- Remédios  Banheiro portátil  Papel higiênico
- Mascara  Lanterna  Álcool gel
- Lenços húmidos de higienização

### O que é armazenagem diária

Este é um método de comprar antecipadamente uma grande quantidade de artigos que normalmente consome, tais como água potável, alimentos e necessidades diárias, e consumir os artigos que estão próximos a validade e repor o necessário. Os chamados 「alimentos conservados」 por exemplo. Uma certa quantidade de reservas pode sempre ser mantida em casa sem ter de fazer preparativos especiais, e também evita a possibilidade de 「estarem vencidas em caso de emergência」.

